

Et pourtant – Und trotzdem

Die Fantastikinder

Version bilingue franco-allemande de la chanson originale interprétée par « Les Enfantastiques »

1°

Die Gewehre sind geladen und parat,
Bajonette, Waffenhagel überall.
Der Granaten Explosion mit lautem Knall,
wird den Horizont zerstör'n,
ist millionenfach zu hör'n.

2°

Dans les tranchées, la boue, la crasse et le froid
La peur au ventre, la fatigue, le désarroi
Si longtemps pris dans la tempête et l'orage
Il en fallait du courage
Et ravalé sa rage

**Et pourtant
Comme ils se ressemblaient
Des deux côtés des barbelés
Und trotzdem -
die Grenzen hinter ihnen,
Sie hätten Brüder werden können.
Et pourtant
A vingt ans les gamins
Ne rêvent que de lendemains
Und trotzdem -
Gedanken an den Tod
hier in dem Krieg, den schieb'n sie fort,
den schieb'n sie fort.
Et pourtant**

3°

War'n Soldaten, kannten weder Sinn noch Zweck,
weit von Freunden, Heimat und Familie weg.
Et sur les joues de tant d'enfants et de femmes
Ont coulé trop de larmes
Par la faute des armes

Musique et paroles originales en français: Jean Nô
Adaptation allemande : Carmen Förmzler et Bernadette Gall

Productions & éditions
BiZOU MuZic

www.diefantastikinder.eu